

УДК 811.124'367.622/.623'373.421

**ЯВЛЕНИЕ СИНОНИМИИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ
В АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА**

Зайцева Е. Д., Гельфер А. С.

Научный руководитель: преподаватель С. Ю. Косьяненко

**Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь**

Введение

Медицина — незамкнутая и развивающаяся система, требующая постоянного совершенствования терминологического аппарата. Каждый специалист медицинского профиля должен владеть профессиональным языком врача — латинским языком и быть осведомленным в области медицинской терминологии. В первую очередь медицинские работники пользуются анатомио-гистологической терминологией, в которой встречается большое количество терминов-синонимов. Проблема синонимии терминов, то есть использования нескольких специальных лексических единиц для именованного одного понятия, продолжает оставаться одной из наиболее важных проблем терминоведения по сегодняшний день. Происходит постоянная замена терминов, появление новых, приобретение уже существующими терминами новых значений и все вышеуказанные явления затрудняют общение специалистов в различных отраслях медицины. Помимо этого, достаточно распространены случаи межъязыковой синонимии, в том числе случаи асимметрии, при которой в латинском языке существует два слова со сходным значением, а в русском языке им соответствует лишь одно слово. Это также способствует возникновению трудностей правильного использования латинских медицинских терминов русскоговорящими.

Цель

Проанализировать синонимические отношения существительных и прилагательных, создать и описать классификацию терминов-синонимов латинского языка в анатомической терминологии, а также рассмотреть закономерности их функционирования.

Материал и методы исследования

Для выявления синонимических отношений терминов-существительных и прилагательных латинского языка, составляющих основу любого текста медицинского дискурса, были выбраны компаративный и дескриптивный методы исследования. В рамках данной научной статьи мы обратились к «Атласу анатомии человека» под редакцией Р. Д. Синельникова и Я. Р. Синельникова [1] и «Международной анатомической терминологии» под редакцией Л. Л. Колесникова [2], которая представляет собой принятый международной ассоциацией анатомов справочник эквивалентных терминов латинского, русского и английского языков. Для систематизации языковых фактов был выбран способ упорядочивания по синонимическим рядам [3].

Результаты исследования и их обсуждение

В зависимости от степени семантической идентичности существительных-синонимов, их можно разделить на три группы [4].

Первую группу составляют **абсолютные синонимы**, возникающие в процессе пересмотра номенклатуры, когда на некоторое время старый и новый термины существуют в учебной и научной литературе параллельно. К примеру, термины *fossa* и *fovea* являются абсолютными синонимами и означают «углубление». Только существительное *fovea* «ямка» — обозначает углубление неболь-

ших размеров (*fovea retinae* «углубление сетчатки»), а существительное *fossa* обозначает углубление побольше (*fossa axillae* «углубление подмышечной впадины»). Примерами абсолютных синонимов также является латинский термин *ventriculus* «желудок», который был вытеснен греческим *gaster*, поэтому возникла необходимость разделить понятия «желудок» и «желудочек» и латинское существительное *lien* «селезенка», которое также было вытеснено греческим *splen*.

Во вторую группу выделяют **существительные, отличающиеся исторически сложившейся сочетаемостью** с другими словами. Данные синонимы возникли в связи с тем, что, например, разные специалисты могли называть один и тот же объект разными терминами. Также один и тот же объект мог быть назван по-разному в разные эпохи развития определенной терминологии. Взять, к примеру, две терминологические пары *porta* и *hilum* в значении «ворота», *vestibulum* и *atrium* в значении «преддверие». *Porta* и *hilum* одинаково используются для обозначения входа и выхода нервов и сосудов, однако исторически «ворота печени» — *porta hepatis*, а *hilum* используют для всех остальных случаев: «ворота селезенки», «ворота почки». Точно так же *atrium* и *vestibulum* обозначают полость перед анатомическим образованием или начальный отдел полого органа. Подобная синонимия объясняется исключительно историческими причинами.

В третью, самую многочисленную группу, выделяют **квазисинонимы** — термины со сходным значением, предназначенные для дифференциации разных анатомических понятий, но имеющие один русский эквивалент. В человеческом организме существует определенное количество объектов, похожих по своему строению и выполняющих схожие функции. В данном случае их различают по месторасположению или по морфологическому сходству. Например, термином *ansa* «петля» анатомы именуют различные структуры, имеющие форму дуги или петли, а существительным *lemniscus* «петля» обозначается только пучок нервных волокон в центральной нервной системе. Термин *chiasma* «перекрест» обозначает пересечение двух анатомических структур, а *decussatio* «перекрест» есть крестообразное пересечение нервных волокон в веществе мозга.

Истоки медицинской терминологии связаны также с греческим лексическим и словообразовательным фондом, поэтому греко-латинские синонимы распространены в данной области. Например, «головной мозг» в латинском языке обозначается двумя синонимами: *cerebrum* (лат.) и *encephalon* (греч.). Разница между *cerebrum* и *encephalon* заключается в том, что первая лексема является верхней частью мозга, разделенной на два полушария и являющейся самой большей частью мозга, в которой сосредоточены моторные, сенсорные, высшие психические функции, а вторая обозначает область центральной нервной системы, включающую в себя все высшие нервные центры, которые заключены в черепе и непрерывно связаны со спинным мозгом.

Помимо имен существительных, классифицировать можно и имена прилагательные. Взять, к примеру, понятие «круговой» в латинском языке выражается двумя прилагательными: *circularis, e* и *orbicularis, e*. Первое прилагательное употребляется в составе трёх терминов: *stratum circulare* («круговой слой»), *fibrae circulare* («круговое волокно»), *pliscae circulares* («круговые складки»).

Второе понятие «клиновидный» чаще всего обозначается в анатомической терминологии двумя прилагательными: *sphenoidalis, e* и *cuneiformis, e*. Последнее прилагательное употребляется в основном с образованиями стопы и гортани: *articulationes intercuneiformes* («межклиновидные суставы (стопы)»). Но нами был обнаружен единственный пример, в котором прилагательное *cuneiformis, e* употребляется при описании части черепа: *pars cuneiformis vomeris* («клиновидная часть сошника (черепа)»). С другими образованиями употребляется прилагательное *sphenoidalis, e*. Примечательно, что оба прилагательных могут употребляться со словом «кость», но *os sphenoidale* обозначает «клиновидную кость черепа», а *os cuneiforme* — «клиновидную кость стопы».

Прилагательное «*подреберный*» может выражаться двумя словами: *hypochondriacus, a, um* и *subcostalis, e*. Прилагательное *hypochondriacus* выприлагательное *subcostalis* применяется в составе терминов: *vena subcostalis* («*подреберная вена*»), *nervus subcostalis* («*подреберный нерв*»), *musculi subcostales* («*подреберные мышцы*»).

Все вышеизложенные прилагательные мы можем отнести ко второй группе терминов-синонимов.

Выводы

В результате проведенной работы в соответствии с целями данного исследования были выявлены как общие, так и специфические особенности употребления синонимов в зависимости от их лексической сочетаемости и семантического наполнения. Слова со схожими значениями были разделены на три группы существительных-синонимов: абсолютные синонимы, существительные, часто терминологические пары, в анатомической терминологии имеющие разную сочетаемость, и квазисинонимы. Для того чтобы сделать правильный выбор из нескольких прилагательных одного смыслового ряда, необходимо проверить по латинско-русскому и русско-латинскому словарям область применения латинских прилагательных-синонимов. В заключение хотелось бы отметить, что именно изучение специализированной термосистемы способствует погружению медицинского работника в специальность, повышает интерес, способствует осмыслению слов и более осознанному отношению к изучению латинского языка, как профессионального языка врача.

ЛИТЕРАТУРА

1. Синельников, Р. Д. Атлас анатомии человека: учеб. пособие: в 4 т. / Р. Д. Синельников, Я. Р. Синельников. — 2-е изд., стер. — М.: Медицина, 1996. — Т. 1. — 344 с.
2. Международная анатомическая терминология / ред. А. Л. Колесников. — М.: Медицина, 2003. — 424 с.
3. Ахманова, О. С. Экстралингвистические и внутриялингвистические факторы в функционировании и развитии языка / О. С. Ахманова // Вопросы языкознания. — 1963. — № 4. — С. 45–49.
4. Авксентьева, А. Г. Существительные одного смыслового ряда в анатомической номенклатуре / А. Г. Авксентьева, А. Л. Жарикова. — Минск: МГМИ, 1996. — 33 с.

УДК [811.111'35:003.083]:316.472.4

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ АББРЕВИАТУР В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ

Захарова А. А., Баранова Е. Ф.

Научный руководитель: М. Ю. Корниченко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Современный мир — это мир общения в интернете, ведь в наше время очень трудно представить современного человека без общения в социальных сетях. В наш век, интенсивного развития общества и всего того, что его окружает, в том числе и язык, происходят значительные изменения, если говорить об устной и письменной речи, то можно заметить, как за последние года она очень сильно преобразовалась. Это связано с тем, что современный человек преобразует речь под себя и под свои увлечения, он её упрощает. Сокращение слов используется для того, чтобы сэкономить время и при этом донести всю важную информацию. Такие виды сокращений приживаются в устной и письменной речи и даже заменяют некоторые русские фразы и слова. Например, такие сокращения как *LOL*, *ROFL*, *PLS* — это устоявшиеся сокращения шаблонных английских фраз, которые хорошо «прижились» в русской речи.